



147

# 联合国 大会



UN LIBRARY

PROVISIONAL

A/46/PV.1

25 September 1991

CHINESE

OCT 1991

UN/ISA COLLECTION

## 大会 第四十六届会议

### 第一次会议临时逐字记录

1991年9月17日星期二，上午10点30分

在纽约总部举行

主席：德马尔科先生      (临时主席)      (马耳他)  
嗣后：希哈比先生      (主席)      (沙特阿拉伯)

- 临时主席马耳他代表团团长宣布第四十六届会议开幕
- 默祷或默念一分钟
- 联合国经费分摊比额表
- 大会第四十六届会议全权证书委员会

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

91-61180/A

- (a) 任命全权证书委员会成员
- 选举大会主席
- 主席的发言
- 接纳新会员加入联合国
  - (a) 加入申请书
  - (b) 安全理事会主席的来信
  - (c) 决议草案
- 爱沙尼亚共和国最高委员会主席阿诺德·鲁特尔先生的讲话
- 拉脱维亚共和国最高委员会主席安那托里吉斯·戈布诺夫斯先生的讲话
- 立陶宛共和国最高委员会主席维陶塔斯·兰德斯贝吉斯先生的讲话
- 安排工作

上午10点35分开会

临时议程项目1

大会临时主席马耳他代表团团长宣布第四十六届会议开幕

临时主席(以英语发言):我宣布大会第四十六届会议开幕。

临时议程项目2

大会默祷或默念1分钟

临时主席(以英语发言):在根据议事规则第62条请各位代表默祷或默念1分钟之前,我建议在我们默祷或默念的时候,我们也在今天这个9月的第3个星期二庆祝国际和平日,大会在1981年11月30日第36/67号决议中宣布这一天为国际和平日,以纪念和加强各国和各国人民中以及他们之间的和平理想。

每年对国际和平日的庆祝给我们提供了一个特殊场合,以对我们过去一年朝向和平的进展进行反省,考虑目前需要得到我们注视的新的持续不断的挑战。我们生活在一个前所未有的迅速变革的时代。面对未来的种种未知数,在这次第四十六届会议上让我们团结起来,共同努力,为这个星球上的人民带来更大的安全和更美好的生活。

现在我请各位代表起立默祷或默念1分钟。

大会成员默祷或默念1分钟。

临时议程项目116

联合国经费分摊比额表(A/46/474)

临时主席(以英语发言):在审议我们议程上的下一个项目之前,我想按照惯例请大会注意文件A/46/474,其中有秘书长给我的一封信,他在信中通知大会,有6个会员

国出现《宪章》第19条所指拖欠联合国会费的情况。

我要提醒各国代表团,根据《宪章》第19条:

“凡拖欠本组织财政款项之会员国,拖欠数目如等于或超过前两年所应交缴之数目时,即丧失其在大会投票权。”

我是否可认为大会充分注意到这一情况?

就这样决定。

### 临时议程项目3

出席大会第四十六届会议各国代表的全权证书

#### (a) 任命全权证书委员会成员

临时主席(以英语发言): 议事规则第28条规定,大会在每届会议开始时,应根据主席的提议,任命一个有9名成员组成的全权证书委员会。据此,提议第四十六届会议全权证书委员会下列会员国组成:比利时、伯利兹、智利、中国、莱索托、新加坡、多哥、苏维埃社会主义共和国联盟和美利坚合众国。

我是否可以认为我上面提到的这些国家现已提名为全权证书委员会的成员?

就这样决定。

### 临时议程项目4

选举大会主席

临时主席(以英语发言): 现在我请大会成员选举大会第四十六届会议主席。

我要提醒各位成员,根据大会第33/138号决议附件第1段的规定,大会第四十六届会议主席应从一个亚洲国家选出。

在这个问题上,我已收到亚洲国家集团主席1991年9月13日的一封信,信中通知

我该集团已决定向大会提出也门的阿卜杜拉-萨勒赫·阿什塔尔先生,沙特阿拉伯的沙米尔·希哈比先生以及巴布亚新几内亚的迈克尔·索马雷爵士为候选人。根据议事规则第92条的规定,选举应以无记名投票进行,并且不接受其它提名办法。

现在正在分发选票。我请各位代表只用这张选票并写上他们要投票选举的个人的名字而非其国名。写有一个以上名字或只有国名的选票将宣布为无效。

应临时主席邀请,布赖顿斯坦先生(芬兰)、胡阿拉卡先生(纳米比亚)、芒特努先生(罗马尼亚)和南都先生(苏里南)担任点票员。

进行了无记名投票。

上午11点会议暂停,会议在11点25分复会。

临时主席(以英语发言):表决结果如下:

选票数:	152
无效票数:	1
有效票数:	151
弃权:	1
参加表决的会员国数:	150
法定多数:	76
得到票数:	
萨米尔·希哈比先生(沙特阿拉伯)	83
迈克尔·索马雷爵士(巴布亚新几内亚)	47
阿卜杜拉·阿什塔尔先生(也门)	20

萨米尔·希哈比先生获得了法定多数,当选为大会第四十六届会议主席。

临时主席(以英语发言):我向萨米尔·希哈比先生表示诚挚的祝贺,并请他担任主席。

我请礼宾司长陪同主席到主席台。

希哈比先生主持主席。

大会第四十六届会议主席萨米尔·希哈比先生的发言

主席(以阿拉伯语发言):我要衷心感谢各位对我的信任和给予我国沙特阿拉伯王国的荣誉。我感谢所有支持我的人对我信任,我希望那些投其它人的票的将与我合作,以便使我们大家能够在世界经历国际关系上微妙和历史性时期在本届会议上以可能的最佳方式履行我们的职责。

我谨在此最高国际论坛向领导沙特阿拉伯进步及其英明和开明政策的导师,并且是两座神圣清真寺的监护人、沙特阿拉伯国王法赫德·本·阿卜杜勒·阿齐兹·萨乌德陛下表示最衷心的祝贺。联合国大会所代表的国际社会以对沙特阿拉伯王国、该国国王、政府及其人民表示巨大的信任。

我还要高兴地向大会第四十五会议主席,马耳他副总理兼外交部长吉多·德马尔科教授表示祝贺,他在担任主席期间作出了巨大和非常值得称赞的努力并起了杰出的作用。

我还要对秘书长哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生表示我们的感谢和赞赏,他在动员联合国资源实现《宪章》目标和服务国际社会方面作出了不懈的努力,我们祝他一切顺利。我们还要对他的助手以及同他一起工作的各个机构做出的巨大和宝贵的努力向他们表示赞赏。

大会即将就接纳7个新会员国即大韩民国、朝鲜民主主义人民共和国、爱沙尼亚、拉脱维亚、立陶宛、马歇尔群岛和密克罗尼西亚联邦--进行表决,我要借此机会向他们表示祝贺并祝他们一切顺利。

联合国自诞生以来已经渡过了46年,在此期间联合国经历了国际政策不断变化、区域和全球问题数量增加的考验。不管我们对联合国效力的程度可能有多大的分歧,但是如果如果没有联合国积极和有效地存在,我不知道今天的世界将是什么样的景象。

过去几年来,我们已经目睹--今天仍在目睹--国际关系,尤其是美利坚合众国和苏联之间的关系,有了巨大的缓和。大多数国家的态度有了积极的转变,他们都以合作的政策取代对抗的政策。我们还目睹了这种缓和和对提高联合国联合国效力及其约束国际行为并巩固国际合作能力的影响。毫无疑问,你们都同我一样认为,联合国及其各机关尊重《宪章》并应用其规定是世界未来的最佳保证,他们还是克服世界的缺点并消除世界的政治、经济和社会弊病的最佳灵丹妙药。联合国同其所有机构和组织一起在汇集国际合作的精力,超越政治、社会和经济障碍及限制以满足人类的需求方面所起的作用是非常独特的。人类子孙万代都希望世界的政治、安全、经济、社会、医疗、环境、文化和科学问题能够得到解决。今天联合国代表着各方利益、理想、规则、立法和法律的聚合点。这个伟大的组织有资格在全球范围为人们谋求美好未来的希望,制定具有深远意义的概念,并能够为其实现而努力,这是人类发展的一个新阶段,是一个今后不容或缺的阶段。

在此应该指出对未来发展非常基本和重要的若干事实。我要提及其中一些事实。我们大家都知道按照联合国标准,最不发达国家的数目20年来增加了许多。我们知道最不发达国家的人均收入低于300美元,而发达国家的人均收入是14 500美元。我们都知道,非洲的生活水准已经降到了1960年代的水平,目前拉丁美洲的实际收入也低于1970年。我们都知道,15%的世界人口消费了世界生产量的70%;23%的世界人口得到85%的世界收入。我们都知道发展中国家偿还债务的开支超过了他们得到的援助总额。我们都知道发展中国家的五分之一的人口每天都在忍受饥饿,15亿人缺少基本保健,10亿成年人仍然是文盲,每年发展中国家都有1 400多万名儿童不到5岁就死亡了,这是一幅人类社会不平衡的凄惨的图画,如果我们不紧迫的予以处理,他将破坏各个领域的均衡。

在大会这一高级别聚会上,丰富多彩的国际文化和不同政治、经济和社会趋势汇聚在一起,不同的能力和才能相互竞争,相互合作。这一切都是在一个共同的力量和共同的崇高目标的驱使下实现的,那就是协调好各个国家和各个民族生存和共处

的机制。

当我们在第四十六届会议期间为了实现人类更美好的未来而为自己确定短期目标的时候,我们希望联合国在不久的将来将成为一个各民族文化和多种思潮的有效熔炉。另外,我们希望每一个人都会感到,本组织除了是各国、各民族进行交往的有效场所以外,它还影响着它们的日常生活,是它们走向未来的指南。我们这样做,就会为进行长期努力奠定基础。

为了促使这些目标的实现,我们需要在更大的范围内对联合国的能力作出评估,也对秘书处作为一个执行机构的功能作出评估。另外,我们应该想方设法使得它能够履行这些历史性的责任,并通过大会履行这些责任。每年,整个世界满怀兴趣和希望地注视着大会。

虽然《联合国宪章》给予各会员国以广泛的权力,但是它们也有一项历史性的任务,那就是支持大会充分发挥其作为各个国家在主权平等和责任分享基础上进行合作的真正代表的作用。

我们很高兴,对科威特的占领已经结束,科威特政府和兄弟人民的合法性和主权已经得到恢复。我愿赞赏地提一下联合国在这一巨大成就中所发挥的作用,并祝愿科威特国、埃米尔殿下,以及科威特政府和人民进步、繁荣、和平和稳定。

鉴于巴勒斯坦的悲剧以及巴勒斯坦人民权利的问题,本组织有义务帮助巴勒斯坦人民根据联合国各项决议,《宪章》以及国际法充分行使其权利。国际社会必须为执行这些决议而努力,因为巴勒斯坦问题和中东问题的继续存在,不能以公正的方法加以解决,是一个危险。这一点每一个有思想有责任的人都应该予以考虑。

联合国应继续履行其对南非人民的责任,直到他们在自己的土地上取得充分的权利,直到种族隔离制度的所有后果都被消除为止。

我希望联合国以及秘书长的努力在解决其它迫切需要解决的问题上也获得成功。取得这样的成功将加强本组织的国际合法性。

让我们共同努力,为继续合作和富有成果的努力开辟新的领域。愿联合国、秘



书处和联合国的各个机构成为国际关系中历史性变化的主要受益者和主要造福者，这样国际法就可以成为全球利益和理想相互发生作用的框架。我们必须确保，在不久的将来，我们力加谴责的可恶的社会隔阂得以消除，我们必须支持认真的努力，减少个人之间和国家之间令人痛苦的经济不平衡，这样，北方的人均收入不再比南方的人均收入高出十八倍。我们必须确保南北两方缩小这种越来越大的差距，铭记遥远的未来以及不解决这一问题的危险性。走向建设性合作的竞赛必须代替军备竞赛，它必须包括一大部分军备开支转向发展与合作领域。另外，我们必须确保在过去几十年中未能得以解决的国家和区域问题能够在符合建立在正义和国际法基础上的和平内解决。确保那些遭受不公正待遇和被剥夺了国际法赋予的权利的人民现在有机会行使这些权利；确保联合国及其会员国履行他们对所有有关各方的义务。我们最近已经看到，建立在对《宪章》的真诚承诺基础上的坚强的国际合作是怎样有助于实现一个和谐的世界秩序的。

我再次感谢对我表示极大信任的大会各成员，并声明我决心与他们一起为实现我们的共同目标而进行认真的努力。

祝愿各位平安。

## 工作安排

主席（以阿拉伯语发言）：在我宣布休会之前，我愿提醒各位，大会第四十六届会议的第一次全体会议将在今天下午3点复会，届时我们将审议接纳新会员国。然后我将宣布第一次全体会议休会，并开始主持七个主要委员会的第一次会议，以选举它们的主席。紧接着将召开第二次全体会议，选举大会副主席。

会议于下午11点50休会,下午3点15复会。

### 主席发言

主席(以阿拉伯语发言):我希望各会员国知道,我准备按照规定时间准时召开所有会议。我原本希望在下下午3点复会,在3点整我已经坐到了主席的位置上。我呼吁会员们遵守时间。

### 临时议程项目20

#### 接纳新会员国加入联合国

- (a) 加入联合国的申请(A/46/295, A/46/296, A/46/342, A/46/343, A/46/411, A/46/412, A/46/413)
- (b) 安全理事会主席的信件(A/46/354, A/46/355, A/46/356, A/46/460)
- (c) 决议草案(A/46/L.1至A/46/L.6)

主席(以阿拉伯语发言):根据过去所遵循的程序,现在我请大会审议安理会所提出的积极建议,即接纳朝鲜民主主义人民共和国,大韩民国,密克罗尼西亚联邦,马绍尔群岛共和国,爱沙尼亚共和国,拉脱维亚共和国和立陶宛共和国加入联合国。

如果大会对于安全理事会提出的接纳新会员国加入本组织的要求作出积极行动的话,以前曾运用这个特殊程序以便给予这些国家从头参与本届会议工作的机会。

如果没有人反对的话,我就认为大会决定按此程序进行。

就这样决定。

主席(以阿拉伯语发言):安全理事会已经建议接纳朝鲜民主主义人民共和国和大韩民国加入联合国(A/46/354)。它还建议接纳密克罗尼西亚联邦(A/46/355)和马绍尔群岛共和国(A/46/356)。安全理事会进一步建议接纳爱沙尼亚共和国,拉脱维

亚共和国和立陶宛共和国加入联合国(A/46/460)。

关于接纳这些新成员国的决议草案载于第A/46/L.1至A/46/L.6号文件中。

关于接纳朝鲜民主主义人民共和国和大韩民国为联合国成员国的第A/46/L.1号决议草案,除该文件中所列的国家之外,下述国家已成为发起国:安哥拉、不丹、玻利维亚、文莱达鲁萨兰国、喀麦隆、佛得角、古巴、赤道几内亚、埃塞俄比亚、冈比亚、危地马拉、几内亚比绍、海地、伊朗伊斯兰共和国、肯尼亚、利比里亚、阿拉伯利比亚民众国、马里、纳米比亚、尼加拉瓜、圣多美和普林西比、塞内加尔、塞拉利昂、多哥、扎伊尔和津巴布韦。

关于接纳密克罗尼西亚联邦为联合国成员国的第A/46/L.2号决议草案,除该文件所列的国家之外,下述国家已成为发起国:文莱达鲁萨兰国、喀麦隆、乍得、古巴、危地马拉、几内亚比绍、印度尼西亚、科威特、马来西亚、尼加拉瓜、巴拿马、圣卢西亚和赞比亚。

关于接纳马绍尔群岛共和国为联合国成员国的第A/46/L.3号决议草案,除该文件所列国家之外,下述国家已成为发起国:文莱达鲁萨兰国、喀麦隆、乍得、古巴、危地马拉、几内亚比绍、海地、印度尼西亚、科威特、马来西亚、尼加拉瓜、巴拿马、圣卢西亚和赞比亚。

关于接纳爱沙尼亚共和国、拉脱维亚共和国和立陶宛共和国为联合国成员国的第A/46/L.4,A/46/L.5和A/46/L.6号决议草案,除那些文件所列的国家之外,下述国家已成为发起国:巴林、孟加拉国、柬埔寨、喀麦隆、佛得角、乍得、刚果、古巴、埃及、加蓬、危地马拉、几内亚比绍、伊朗伊斯兰共和国、科威特、马来西亚、蒙古、巴拿马、秘鲁、菲律宾、塞内加尔、特立尼达和多巴哥、瓦努阿图和赞比亚。

我们将首先审议关于接纳朝鲜民主主义人民共和国和大韩民国为联合国成员国的第A/46/L.1号决议草案。

我是否可以认为大会接受了安全理事会的建议并以鼓掌方式通过第A/46/L.1号

决议草案？

第A/46/L.1号决议草案获得通过(第46/1号决议)。

主席(以阿拉伯语发言)：我因此宣布朝鲜民主主义人民共和国和大韩民国成为联合国成员国。

我请礼宾司司长陪同朝鲜民主主义人民共和国代表团到其在大会厅的席位上就座。

朝鲜民主主义人民共和国代表团在陪同下在大会厅就座。

主席(以阿拉伯语发言)：我现在请礼宾司司长陪同大韩民国代表团到其在大会厅的席位上就座。

大韩民国代表团在陪同下在大会厅就座。

主席(以阿拉伯语发言)：我们现在将审议关于接纳密克罗尼西亚联邦为联合国成员国的第A/46/L.2号决议草案。

我现在是否可以认为大会接受安全理事会的建议并以鼓掌方式通过第A/46/L.2号决议草案？

第A/46/L.2号决议草案获得通过(第46/2号决议)。

主席(以阿拉伯语发言)：我因此宣布密克罗尼西亚联邦成为联合国成员国。

我请礼宾司司长陪同密克罗尼西亚联邦代表团到其在大会厅的席位上就座。

密克罗尼西亚联邦代表团在陪同下在大会厅就座。

主席(以阿拉伯语发言)：现在我们将审议关于接纳马绍尔群岛共和国为联合国成员国的第A/46/L.3号决议草案。

我现在是否可以认为大会接受安全理事会的建议并以鼓掌方式通过A/46/L.3号决议草案？

第A/46/L.3号决议草案获得通过(第46/3号决议)。

主席(以阿拉伯语发言)：我因此宣布马绍尔群岛共和国成为联合国成员国。

我请礼宾司司长陪同马绍尔群岛共和国代表团到其在大会厅的席位上就座。

马绍尔群岛共和国代表团在陪同下在大会厅就座。

主席(以阿拉伯语发言):我们现在审议关于接纳爱沙尼亚共和国为联合国会员国的第A/46/L.4号决议草案。

我是否可以认为大会鼓掌接纳安全理事会的建议并通过第A/46/L.4号决议草案?

第A/46/L.46号决议草案获得通过。(第46/4号决议)。

主席(以阿拉伯语发言):这样我就宣布爱沙尼亚共和国已被接纳为联合国会员国。

我请礼宾司长陪同爱沙尼亚共和国代表团到大会厅的位置上就座。

爱沙尼亚代表团被陪送到其大会厅的位置上就座。

主席(以阿拉伯语发言):也门已加入为接纳朝鲜民主主义人民共和国和大韩民国为联合国会员国的第A/46/L.1号决议草案的提案国。

我们现在将审议关于接纳拉脱维亚共和国为联合国会员国的第A/46/L.5号决议草案。

我能否认为大会以鼓掌形式接纳了安全理事会的建议并通过第A/46/L.5号决议草案?

第A/46/L.5号决议草案获得通过(第46/5号决议)。

主席(以阿拉伯语发言):这样我就宣布拉脱维亚共和国已被接纳为联合国会员国。

我请礼宾司长陪同拉脱维亚共和国代表团到其大会厅的位置上就座。

拉脱维亚代表团被陪送到其大会厅的位置上就座。

主席(以阿拉伯语发言):我们现在将审议关于接纳立陶宛共和国为联合国会员国的第A/46/L.6号决议草案。

我能否认为大会以鼓掌形式接纳安全理事会的建议并通过第A/46/L.6号决议草案?

第A/46/L.6号决议草案获得通过(第46/6号决议)。

主席(以阿拉伯语发言): 这样我就宣布立陶宛共和国已被接纳为联合国会员国。

我请礼宾司长陪同立陶宛共和国代表团到其大会厅的位置上就座。

立陶宛代表团被陪同到其大会厅的位置上就座。

主席(以阿拉伯语发言): 我很高兴地欢迎朝鲜民主主义人民共和国、大韩民国、密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛共和国、爱沙尼亚共和国、拉脱维亚共和国和立陶宛共和国成为联合国会员国。它们的加入将加强联合国并加强这一世界组织的普遍性质。我就这些国家新加入联合国向它们和联合国表示祝贺。我祝愿它们在建设和平的事业中圆满成功。

我现在请赤道几内亚代表达马索-奥比扬·恩东格先生讲话,他将代表非洲国家集团发言。

恩东格先生(赤道几内亚)(以西班牙语发言): 我极为荣幸和高兴地作为最先发言的人之一来借此机会祝贺主席先生您当选主持第四十六届大会。您的当选是对贵国沙特阿拉伯的当之无愧的称颂,多年来贵国不仅丰富了联合国及其各个机构的工作,而且还与整个非洲大陆保持着持久和富有成果的关系。

我谨代表非洲国家集团高兴地向朝鲜民主主义人民共和国、大韩民国、密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛共和国、爱沙尼亚共和国、拉脱维亚共和国和立陶宛共和国的政府和人民表示我们最热烈的祝贺,祝贺它们加入联合国。联合国接纳新的会员国表明了本组织的普遍性质以及联合国欢迎所有致力于为促进《宪章》的目标作出贡献的国家的意愿。

新加入的每一个国家都以某种方式已经在多边机构的框架当中发挥了积极的作用。它们希望加入联合国的愿望反映了其对联合国在全球范围活动的积极评价。接纳所有这些国家同样也清楚地证明了国际气氛已经大大改善的事实。二十世纪的最后十年所发生的事情对二十一世纪的人类来说是一个良好的兆头。

我们非洲人也为联合国的这些新会员国感到高兴。虽然在过去的十年联合国接纳的非洲独立国家的数目最大,但一些国家,如纳米比亚,仅在去年才被接纳。尽管如此,我们迫切地等待着在南非所预见的谈判的积极结果。一个没有种族隔离的民主南非的重返将是人类的又一个胜利。

大多数非洲国家都象这些联合国新会员国一样有着类似的地理和政治特点。首先,我们想要世界所有各国互相理解并使人类的成就得到加强和维护。

主席(以阿拉伯语发言):我现在请伊朗伊斯兰共和国代表代表亚洲国家集团发言。

卡尔拉奇先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言):主席先生,首先我愿祝贺你当选为大会主席。我相信以你的经验和在你的领导下大会本届会议的审议将取得成功。

我有幸代表亚洲集团的成员国表示我们满意地看到朝鲜民主主义人民共和国、大韩民国、密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛共和国、爱沙尼亚共和国、拉脱维亚共和国和立陶宛共和国加入联合国。新会员国是在联合国在维持国际和平与安全方面发挥着更大的作用和本组织及其秘书长在这方面的努力得到承认和赞赏之际加入我们的组织的;我们相信新会员国将对执行《宪章》规定的原则作出贡献并使联合国更适于应付各项挑战。

我们祝贺新的会员国,祝愿它们成功地完成其新的任务,并希望在我们共同的努力当中联合国可以在国际关系中实行法治方面发挥更积极的作用。

主席(以阿拉伯发言):我现在请乌克兰代表代表东欧国家集团发言。

乌多文科先生(乌克兰)(以英语发言):主席先生,在恰当的时候,乌克兰最高议会主席列昂尼德·卡拉夫舒克先生将向你表示我们的祝贺,并表示我们高兴地看到你当选为大会主席。但是,现在我想就你的当选向你表示我个人良好的祝愿。我国代表团相信你丰富的经验将使 you 能够为大会今后的工作提供出色的指导。

同时,我也向所有竞选这一位置的候选人表示敬意。

作为东欧国家集团的现任主席，我有幸代表该集团的成员国在朝鲜民主主义人民共和国、大韩民国、密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛共和国、爱沙尼亚共和国、拉脱维亚共和国和立陶宛共和国加入联合国之际向它们的政府和人民表示我们最热烈的祝贺。

我相信通过今天一次接纳七个新会员国——自1960年以来这是最多的一次——我们的组织正在经历一次其历史上非常的和真正最幸运的事件。它们之所以能够加入，都要归功于过去几年标志着冷战和对抗结束的国际政治关系中引人注目的变化。新会员国的到来，重新证明我们组织的普遍性，及其欢迎所有准备对实现《宪章》规定的目标作出贡献的国家的愿望。今天，在联合国正在继续表明它的活力，并在维持国际和平与安全，解决新旧区域危机和寻求解决人类面临的全球问题之际，这一点尤其重要。

我今天代表其发言的国家对这些新成员的加入感到十分高兴。它们可以相信东欧集团的国家将本着在联合国目标与宗旨的基础上建立民主国际秩序的利益与它们发展关系。我们祝愿这些会员国和它们目前和将来驻联合国的代表在我们实现世界各国之间的理解和合作并维护和发展我们文明的成就的共同努力下取得成功。我们相信它们将对实现这些崇高的目标作出积极的贡献。

主席（以阿拉伯语发言）：我下面请圭亚那代表代表拉丁美洲和加勒比国家发言。

主席（以阿拉伯语发言）：现在我请圭亚那代表发言，他代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言。

因萨纳利先生（圭亚那）（以英语发言）：在大会第四十六届会议开幕时，主席先生，我想代表拉丁美洲和加勒比国家集团热烈祝贺你当选为主席，并向你表示良好的祝愿，同时，我想正式表示我们对你的前任马耳他外长吉多·德马尔科先生的深切感谢，感谢他对本组织提供的伟大服务。

尽管我不是星相家，但我敢预测你的任职将会非常成功。当然，今天有象“七姐



妹星团”那样灿烂的几个国家加入了这一国际星座,这对你来说是最好的预兆了。我们深信它们将给联合国提供新的动力,促使它进一步达到其会籍普遍的目标。因此本届大会只会从它们的加入中受益。事实上,它们在这一历史性时刻加入联合国证明了本组织是生机勃勃的。现在联合国处于其威望的最高点,它可以真正地被称之为人类的议会,在这里允许最充分地辩论,可以形成广泛的协商一致。在这越来越多的国家的参与下,现在可以期望它充分发挥其作为促进和平、安全和发展的催化剂的潜力。

我们特别高兴地看到两个朝鲜来到我们中间,即朝鲜民主主义人民共和国和大韩民国。它们同时加入本组织表现了和平共处与合作的明确意向。我们希望,这种紧密关系能够帮助促进对话和理解,既然这两个国家都追求和平统一的最终目标。我们赞扬它们所采取的积极步骤,并敦促它们最有效地利用这一讲坛来加强它们之间的关系。

密克罗尼西亚联邦和马绍尔群岛共和国托管安排的结束使它们有可能成为本组织的正式成员。尽管国家不大,但我确信它们能够证明小国不但美丽,而且拥有许多其他美德,当它们努力维护其主权,并享受其新获得的独立成果时,我们盼望着与它们合作。

最后,随着欧洲最近的急剧变化,三个波罗的海国家:爱沙尼亚、拉脱维亚和立陶宛应运而生,并要求作为独立国家加入联合国。它们无疑也将带来新的观点和思想,丰富我们未来的辩论,为实现我们共同的目标作出贡献。

我们拉丁美洲和加勒比海国家集团向所有那些骄傲地坐在我们中间的国家的代表伸出友谊之手,并向它们表示欢迎。我们现在邀请它们和我们共同完成我们集体承担的任务,即不仅为我们自己也为我们的后代建设一个更美好的世界。

主席(以阿拉伯语发言):我现在请马耳他代表发言,他将代表西欧和其他国家发言。

卡米莱里先生(马耳他)(以英语发言):主席先生,首先我想祝贺你当选为大会主

席。我们认为，联合国的一个杰出会员国沙特阿拉伯通过你在本组织历史上的一个重要关头领导它具有十分重要的意义。

我代表西欧和其他国家，非常满意和高兴地欢迎加入本组织的七个新会员。接纳新会员国对联合国来说一直是件特别的大事。它标志着完成本组织普遍性进程当中又迈进一步。它突出了联合国作为最重要的国际讲坛继续具有吸引力，在这里，世界人民继续寄托它们对和平与合作的希冀。它提醒我们，尽管在国际社会中存在许多困难和分歧，但在全球范围内大家对共同问题的关注的意识也在起作用。

对新加入联合国大家庭的国家来说，成为联合国会员国就构成了维护其国家地位的重要行动。对三个今天加入联合国的新会员国爱沙尼亚、拉托维亚和立陶宛共和国来说，这一时刻具有更大的意义。五十多年前，这些国家已是国际社会正式和受尊重的成员，1921年，它们已被国际联盟接纳为会员。它们今天成为联合国会员国与其说是新的接纳，不如说是一种恢复，这一受到欢迎的恢复结束了它们历史上一个可悲和困难的篇章，我们为这一事件而高兴，并意识到这体现了国际关系的环境已经起了变化，徒然和危险的对抗时代已经过去，建立在信任与国际合作基础上的新的秩序正在产生。

接纳马绍尔群岛共和国和密克罗尼西亚联邦标志着委托给联合国四十四年的任务的圆满完成，四十四年前这两个国家开始成为本组织的托管领土。它们现在加入联合国一大批小会员国的行列。过去曾有人怀疑小国是否能够在国际社会中合适地占有正式的位置。这些疑问早已烟消云散。小国已经显示出它们能够也的确为国际亲善的进程作出了有益的贡献。有时它们甚至能够发挥先锋作用，特别是在客观和无私地推动和追求新的思想方面，而大国虽然拥有更为丰富的人力和物力，却不能永远承担这些工作。

朝鲜民主主义人民共和国和大韩民国决定作为单独会员加入联合国这一行动令人振奋，体现了对本组织调解能力的信任。它们相信成为联合国会员将有助于民族和解和它们所希望的民族统一的进程，这一信任，正如过去的经验所表明的，是很恰

当的。

七个新的会员国在本组织处于其变革的关键时刻加入了本组织。发生变革的国际秩序对联合国提供了新的挑战和机会,其中有些挑战和机会已经被成功地接受,但人们也意识到过去四十年的遗产对本组织的结构、态度和程序带来了沉重负担,这些结构、立场和程序在某些重要方面与其说是有助于还不如说是阻碍了集体辩论和决策的进程。我们都同意必须振兴本组织,使其履行《宪章》原来所赋予的任务。

然而,对这一目标在原则上达成协议仍有待于把之变成实际行动,我们希望这项工作将开始在刚刚开幕的本届会议中得到履行。在欢迎新会员国的时候,我们确信它们将为我们共同的努力带来新的贡献,以迎接这一挑战。

主席(以阿拉伯语发言):现在我请美国代表代表东道国发言。

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,首先我想热烈祝贺你今天上午的当选。我国代表团盼望着在本届大会期间以紧密合作的精神与你共同工作,这精神一直是两国多年关系的特点。

今天我们中间有三个来欧洲大陆、四个来自东亚和太平洋的新会员国。我向这七个刚刚成为联合国大家庭一部分的国家表示热烈的欢迎。

在东亚,我们亲密的朋友和盟国大韩民国以及朝鲜民主主义人民共和国作为新会员国加入我们的行列。美国很高兴能提议它们加入联合国,认为它们的加入有助于在朝鲜半岛和整个东北亚加强稳定,减少紧张局势。美国希望大韩民国和朝鲜民主主义人民共和国的加入将促进持续的对话,推动导致所有朝鲜人都能接受的朝鲜和平统一的进程。

我们也十分高兴地欢迎密克罗尼西亚联邦和马绍尔群岛共和国成为联合国新会员国。这两个年轻的国家从联合国托管领土成功地转变为愿意成为并有资格成为联合国会员国的主权国家再次肯定了联合国的价值。作为密克罗尼西亚联邦和马绍尔群岛共和国的前联合国托管国,美国对它们获得会员国资格尤为高兴。我们向它们表示最诚挚的祝贺。

最后,美国十分高兴地和国际社会其他成员一起欢迎爱沙尼亚、拉脱维亚和立陶宛返回完全独立国家的行列,这的确是联合国历史上的一个重大时刻。我们美国对爱沙尼亚、拉脱维亚和立陶宛人民能成功地加入自由国家的行列从未丧失希望,我们从未动摇过对它们的信念。我们借此机会申明我们将继续作出承诺,在爱沙尼亚、拉脱维亚和立陶宛民主选举的政府以及人民迎接今后面临的许多挑战时与它们合作。

主席(以阿拉伯语发言):我很高兴请朝鲜民主主义人民共和国第一副外长姜锡柱先生在大会发言。

姜锡柱先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言):首先我想转达朝鲜民主主义人民共和国政府和人民对联合国秘书长、大会主席和所有联合国会员国代表的敬意和友好问候。我代表我国代表团热烈祝贺萨米尔·希哈比先生阁下当选为大会第四十六届会议主席。

我愿向全体会员国代表表达衷心的谢意。感谢他们进行真挚的努力支持我们加入联合国,我也感谢刚才进行祝贺,欢迎我们加入联合国的代表。对于一致同意我们加入联合国的决定,我们和其他代表一起感到高兴。

我认为一致通过我们加入联合国的申请表明国际社会给予了朝鲜半岛热心关注,也表明各会员国都愿意看到世界各地区和各国友好和睦,同时,也表明基于这种愿望它们对我们的期待。

我认为,在这样一个特定的时刻,当世界人民对联合国寄予更高的期望,并因此比以往任何时候更明确地感到有必要进一步加强联合国的作用时,我国加入联合国的确意义深远。近年来,联合国在旨在实现世界和平与安全,促进各国友谊与合作的活动中取得了一系列实际的成果。

然而,今天即使变化迅速,现实提出了无数的挑战,联合国应该进一步加强它的作用。今天,国际社会面临着一个重大的任务:建立一个自由、公正与和平的世界。为了建立人类期望的新世界,有必要在政治、经济和文化等各个领域消除不平等的

世界旧秩序,建立平等的世界新秩序。世界国有大有小,但其重要性不能有大有小;有发达国家和不发达国家,但一些国家不能够注定控制其他国家或注定被控制。

联合国应该尽一切努力履行责任;发挥作用,在相互尊重、不干涉他国事务、平等和互利原则的基础上建立一个世界新秩序。我愿向你们保证,朝鲜民主主义人民共和国作为联合国会员国将会恪守《联合国宪章》的宗旨和原则,通过积极参与联合国的活动作出自己的贡献。

我国政府的外交政策建立在独立、和平和友谊这些最重要的理想基础上,符合《宪章》的宗旨和理想。我国人民在他们的日常生活中体会到和平、统一与合作的珍贵价值。因此,联合国的宗旨和原则也代表我国人民的意愿。

我国的政治哲学是主体思想,这种思想要求在看待任何事情时都要以人为中心来考虑,任何事情都应为人服务。在我国的各项活动中,我们把主体思想作为我们的指导原则,我们所建立的社会主义是以人为中心的社会主义,任何事情都为人服务。

我们的社会主义社会是由我国人民自己选择和建立的,得到了他们的完全支持和信任。我国人民为他们建立了自己形式的社会主义而感到自豪。他们决心继续不断地沿着他们的道路走下去。

我们认为联合国各会员国对接纳朝鲜民主主义人民共和国加入联合国的一致支持体现了他们对我国人民选择的尊重。

今天我国人民正努力实现祖国的独立与和平统一。朝鲜的统一关系到我们同胞命运的问题,而且也是一个为了亚洲和世界其它地区的和平而应尽快解决的紧迫问题。

朝鲜的人民属于同一民族,在同一块土地上生活了几代人。它们有着悠久的历史 and 出色的文化传统并使用同一语言。我们国家的统一是一个把人为割断的我们民族的血脉重新连接在一起并实现民族和解的问题。

我借此机会再次表示朝鲜民主主义人民共和国政府的坚定意愿,即通过实现朝鲜半岛的和平与统一,为了世界和平与安全积极参加联合国的活动。我们深信,虽然

南北朝鲜今天分别加入联合国,但将来会有一天我们国家将通过朝鲜人民的共同努力和各国人民的合作,在联合国只拥有单一的席位。

我希望重视正义和民主的各会员国将高度重视与我们国家的命运直接相关的统一问题,并为使它早日解决而给予积极合作。

我们深信我们被接纳加入联合国将为朝鲜民主主义人民共和国与联合国之间的关系出现新开端开辟良好的前景,我也希望在解决过去不正常的关系方面将采取适当措施。

主席(以阿拉伯语发言):我现在高兴地请大韩民国外交部长李相玉先生阁下在大会发言。

李相玉先生(大韩民国)(以英语发言):借此大韩民国被接纳为联合国会员之际,我谨代表大韩民国人民政府向联合国各会员国表示我们的衷心感谢。主席先生,我还要向你和各区域集团主席以及东道国代表表示感谢,感谢他们热情欢迎致词。我感谢印度政府然提出大会第46/1号决议方面所发挥的重要作用。最后,我借此机会,对秘书长哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生所提供的宝贵帮助向他表示崇高的敬意。

今天对朝鲜人民来说是饶有意义的日子,43年前在联合国主持下成立的大韩民国现在正作为一个联合国会员国进入一个新的时期。由于我们所走过的是一条漫长而艰难的道路,我们很有理由以特殊的感情来庆祝这一场合。

我们自我国政府建立便开始为加入联合国作了长达几十年努力,这一努力成了弥漫冷战时期的对抗和抗衡的牺牲品。两个朝鲜之间的对抗经常扩展到联合国各个论坛。联合国的普遍性原则有时也因严峻的国际政治现实的变化无常而受到影响。但所有这一切现在已属于过去。今天我们重新开始。

大韩民国是在联合国正在国际新秩序的形成中发挥中心作用的时候被接纳为联合国会员国的,这必将有助于加速目前的全球和解进程。我们衷心欢迎有机会在这一重要的历史关头加入联合国,作为一个联合国会员国承担负有挑战性的新责任。

由于朝鲜民主主义人民共和国与大韩民国同时被接纳为会员国,这一场合就变得更为特殊,意义更加重大。它使两个朝鲜有机会为联合国促进和平和共同繁荣的努力作出建设性贡献。此外,两个朝鲜并列的资格必定将通过提供另一个重要的对话和交流的渠道而开辟两个朝鲜之间关系的新篇章。今天碰巧也是国际和平日,我们衷心希望这日子将标志一个新的开端和一个机会,以最终从朝鲜半岛消除冷战的残余。虽然我们是分别加入联合国,但我们在这个庄严的讲坛保证作出坚定努力,以实现我们分裂国土的和平统一。

虽然自相残杀的朝鲜战争已于40年前结束,但朝鲜半岛上的和平至今仍未实现。世界上的我们这个地区是一种不战不和的不稳定的停战状态。南北朝鲜之间的军事对抗有增无减。因此,大韩民国政府首先努力防止战争在我们国土上再次发生,建立一种牢固和永久的和平结构。

人们常说:和平是不可分割的。实际上,朝鲜半岛上的和平与东北亚和世界其他地区的和平与安全是分不开的。现在,甚至东北亚已过时的秩序也不免要受到全球实现和解与改革的趋势的影响,这种趋势使世界上许多区域冲突得到解决。

两个朝鲜关于接受《宪章》规定的义务的庄严宣言,证实了统治朝鲜半岛四十年的冷战结构现在正经历根本性的变化。我们半岛北方的政策使我们能够通过许多前社会主义国家实现关系正常化,特别是通过巩固与我们的邻国已改善的关系而加速这些进程。和解与合作的暖风终将融化分隔朝鲜两部分的对抗与猜疑的冰墙。

我国政府一贯推行旨在改善两个朝鲜之间关系的政策。1988年7月7日的《总统宣言》表示愿提供最大合作,以结束南北朝鲜之间对抗性和无益的外交争斗,并宣布我们愿意为全体朝鲜人民的利益而在国际领域中与北朝鲜合作。卢泰愚总统在1988年10月18日于这个大厅中发言时,进一步阐述了几个旨在实现朝鲜半岛和解统一的前瞻性步骤。

南北朝鲜通过同时加入联合国,现已迈出巨大的第一步。通过联合国构架内对话与合作而建立的信任,必将使我们更加接近持久的和平与最终的统一。联合国将

为我们提供一次在这些十分艰巨的努力中取得重要进展的难得机会。

联合国对朝鲜人民来说具有特殊的意义。大韩民国政府是1948年在联合国的主持下创立的。当朝鲜战争不幸于1950年爆发时，联合国帮助大韩民国捍卫其自由与和平。此外，联合国还帮助我们重建和复兴，使我国从战争废墟中变成国际社会的一个尽责的成员。

我们寻求与世界各国建立友好与合作的关系，这使我们与150多个国家保持外交关系。经济与其他部门的稳定增长给这些关系注入更大的力量与活力。现在大韩民国已在政治、经济、贸易、文化和其他领域中成为国际社会中显著的成员。大韩民国的经济成功归功于我们与国际社会的密切联系。这种相互依存与相互合作的关系预计通过我们加入联合国而得到进一步巩固。

大韩民国已经作为正式成员在包括15个联合国专门机构在内的很多国际组织中发挥积极作用。我们的外交政策基于联合国的宗旨与原则。我们遵守本组织的各项决议。甚至在作为观察员期间，大韩民国也认真地遵守《宪章》的文字与精神，并对联合国的各项活动作出贡献。现在，我国作为这一崇高的世界机构的一个正式会员，准备加倍努力以促进联合国的崇高目标。

在过去几十年中，大韩民国克服了巨大的困难和挑战，成长为一个具有自由民主制度和市场经济的新的工业化国家。我们吸取过去的经验，不仅将在包括裁军与军备控制在内的维护国际和平与安全方面，而且将在经济与社会发展、人权、环境、毒品控制和其他全球问题等方面，为联合国的各种重要工作作出微薄贡献。

我愿再次最诚挚地感谢曾经支持并欢迎大韩民国加入联合国的所有联合国会员国。我还要欢迎和祝贺朝鲜民主主义人民共和国、密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛共和国、爱沙尼亚共和国、拉脱维亚共和国和立陶宛共和国加入联合国。

最后，我要重申我们的承诺：与联合国密切合作，以建立一个自由、平等、繁荣、正义与法制盛行的新的世界秩序。

主席（以阿拉伯语发言）：现在我荣幸地请密克罗尼西亚联邦议会议长杰克·菲



茨先生向大会致词。

菲茨先生(密克罗尼西亚联邦)(以英语发言):主席先生,我认为能够在我国与本机构中首次正式发言时祝贺你当选为大会第四十六届会议主席,是一种特殊荣誉。我相信,你将以你的经验和干练的领导才能,指导我们解决将在本届会议上为人类的福祉而审议的很多困难问题。我还要与前面的发言者一道,祝贺于今天成为联合国成员的其他国家。

我怀着深刻的成就感,代表密克罗尼西亚联邦人民对今天在这里采取的有关我国的行动,尤其是对大会采取的接纳密克罗尼西亚联邦加入对世界组织的历史性行动,深表感谢和真诚的致意。在过去数月中对我国代表以礼相待的个别会员国,将永远得到我们特殊的感谢。

当然,我还必须赞赏并感谢安理会成员,没有它们的积极考虑,我们就不可能加入联合国。最后,美国代表团以及成为提议我国接纳为会员国的决议草案提案国的所有会员国代表团,将永远得到我们的感谢而在密克罗尼西亚联邦史册中芳名永存。

约45年前,这个世界组织成立了,其目标是这个世界实体最终将包容所有接受维护国际和平与安全责任的爱好和平的人民,而不论其人口数量,军事力量或经济发展水平。正是在这种背景下,我以一种深深的完成感我在这大会堂发言,正式接受大会对我们会员资格作出的决定,并重申我们对联合国原则的承诺。

对密克罗尼西亚联邦全体公民而言,这是一个十分喜悦和激动的时刻,我们的夙愿终于实现了。我国是一个年青的国家,但是我们的政治发展和自决进程也经过了多年的内部调整准备和外部努力。即使在我国仍在形成之中时,我们把加入联合国看作是一个目标,因为我们深深的希望维护和平并永远不再遭受武装冲突的蹂躏。那些和我们一样遭受过不是他们发动的战争的苦难的国家对联合国系统一定怀有特殊的崇敬,并且十分希望成为这个系统的一部分。

我们感谢联合国通过托管系统所给予我们的帮助,但是我们在促进《联合国宪

章》的原则中急切的要发出我们自己的声音。现在我们实现了这一目标，我们比以往任何时候都更有决心以更大的信心来接受我们面临的责任。

在这方面，我十分感激的接受安全理事会主席在安理会通过建议接纳我国加入联合国的第703(1991)决议之际所说的友好言词。主席在其声明中指出：

“‘密克罗尼西亚联邦将为联合国作出杰出的贡献，他将带来创新做法和对世界事务的新看法，以便促进改革惯例；而本组织全体会员国都知道许多惯例需要更新，’”。(S/PV.3002,第3页)

我们可能难以达到安全理事会主席在我刚才引用的这段话中所表达的安理会的期望，但是我相信新的思想和那些在本组织表现卓著的国家的经验一起能够给当今世界的问题带来创新的解决办法。

就我们而言，作为一个小小的开端，我们给这一工作带来了于国际社会交往中一个相对新鲜但并不是无足轻重的经验。到今天为止，密克罗尼西亚联邦已经与23个国家建立了正式关系；通过南太平洋论坛和其他政府间组织积极参与了太平洋区域事务；加入了联合国的专门机构国际民用航空组织和世界卫生组织；并参加了维也纳外交和领事关系公约等一些重要的多边公约。并且，我们还积极的关心某些对我们岛屿极其重要的国际问题，并正在我们力所能及的情况下，积极参与拟订气候后变化纲要公约政府间谈判委员会和联合国环境与发展大会的工作。

我们希望在座的其他国家帮助下，学到我们能够建设性地服务的方法。我们保证将精力充沛地与所有会员国一起加强联合国的各项原则，实践我们对联合国原则深深的信仰，我国宪法的序言也表明了这一信仰。我认为这些原则也可以用来表达我们现在对这一伟大的组织的《宪章》所做的承诺的精神。我国宪法指出：

“我们重申在和平与和谐中共处、保存过去的遗产和保护未来的希望的共同愿望。我们的先辈以这些岛屿为家，他们没有迫使其他人背井离乡。我们依然居住在这里的人们只希望以此为家。我们经历过战争，我们希望和平。我们遭受过分裂，我们希望团结。我们遭到过统治，我们寻求自由。我们给予所有国

家我们希望从他们那里得到的：我们全人类的和平、友谊、合作和爱”。

从今天起，普遍性精神终于拥抱了我国人民。我们是谦卑的，我们是自豪的，我们怀有一种真正的感激之情。

主席(以阿拉伯语发言)：我现在高兴的请马绍尔群岛共和国外交部长、汤姆·基吉纳先生阁下向大会发言。

基吉纳先生(马绍尔群岛)(以英语发言)：我今天来到这里代表马绍尔群岛共和国政府和人民对我国具有象征意义的被接纳进入国际大家庭和我国进入国际政治体系表示具大的喜悦和深切的感谢。我们感谢这一伟大的大会的每一个成员所给予我们的承认和对我们的热情欢迎。

我们向大会新任主席沙米尔·希哈比阁下表示祝贺，我们祝愿他在履行其艰难的职责中取得成功。

今天是我国人民历史上最重要的时刻。几百年来我们一直无法控制我们的命运。我们的特征已经被淹没；的确，在我们分散的小岛的海岸以外的大千世界几乎不知道我们作为一个国际大家庭的明确成员的存在。

半个世纪以来，许多其它国家都在世界舞台上重新显示其民族特征，在此期间我们跳出了作为第二次世界大战战场的毁灭和失望的深渊，得到了联合国托管制度监护的相对尊严。我们非常感谢联合国和美利坚合众国，在托管制度下美国作为管理当局鼓励并协助我们在民主理想和我国自己古老传统和文化的基础上建立一个现代社会，并使我们得以有今天。

我们是一个人口不多的小国，物质资源贫乏并远离世界其它地区。国际社会冲破太平洋万哩屏障欢迎我们加入国际社会的意愿使我们疑虑尽除、感到宽慰和振奋。

我们马绍尔群岛共和国人民全心全意地保证效忠《联合国宪章》的理想和目标。我们骄傲地作为新会员国在此就坐并满怀信心地——同其他各会员国一起——为促进世界和平、进步和理解起到我们的作用。

最后,我们将同其它会员国一起为我国自己以及世界各国的未来繁荣而努力。

主席(以阿拉伯语发言):大会现在将听取爱沙尼亚共和国最高委员会主席阿诺德·鲁特尔先生发言。

爱沙尼亚共和国最高委员会主席阿诺德·鲁特尔先生在陪同下走上讲台。

主席(以阿拉伯语发言):我代表大会,谨欢迎爱沙尼亚共和国最高委员会主席阿诺德·鲁特尔先生到联合国来,并请他向大会发言。

鲁特尔先生(爱沙尼亚)(以爱沙尼亚语发言:英文稿由代表团提供):主席先生,首先,我要对你当选大会第四十六届会议主席致以良好的祝愿。我要感谢你的热烈欢迎,并借此机会感谢安全理事会各位成员一致支持接纳爱沙尼亚加入联合国。我特别要感谢法国和联合王国代表团以及支持关于接纳爱沙尼亚入会提交的决议草案的各位和所有支持我国入会要求的国家。

我非常高兴地代表一个一度曾是国际联盟正式成员而现在又再次独立的国家再次出席联合国会议。我相信,在大约50年前中断的我们同国际社会的联系现在获得恢复以后,我们将再次帮助在世界上建立集体安全。

显然,爱沙尼亚同其邻国苏联的关系是一个令人关切的问题。让我向各位成员保证,这种关系将是绝对友好的——而这是非常合乎逻辑的。我们长期以来一直是邻国。苏维埃俄国是1920年承认爱沙尼亚独立的第一个外国。如果各位愿意的话,苏联重新承认爱沙尼亚将使我们能够本着相互信任和平等伙伴的精神并在正常的国与国关系基础上重新建立关系。我应该再次强调,这种关系在很大程度上取决于俄国和苏联民主力量和民主传统的发展。因此,我们特别关心一个经济和政治都稳定的苏联。

人权问题是爱沙尼亚人主要关心的问题。自由和人权毕竟是我国斗争的全部目的。联合国一些会员国很自然地对爱沙尼亚将如何尊重在没有独立期间并入我国的大量非爱沙尼亚人少数的人权感到关心。我要在此断然声明,爱沙尼亚将同战争期间一样继续保持同样的尊重其少数权利的传统,在战争期间,爱沙尼亚本国对少数权

利的宪法保证曾被国际联盟视为楷模。我国国会在1988年11月《主权宣言》中批准了《联合国世界人权宣言》，这就是我们信守这些传统的证据。

我可以保证，我们将一如既往地坚决捍卫人权，我们邀请联合国参与对爱沙尼亚如何保障这些权利进行监测。我们同邻国拉脱维亚和立陶宛刚刚摆脱一个长达50年的对人权的尊重非常不能令人满意的时期。我们的经验已经可悲的表明，某些人对人权理解不够可以导致这样一种局面，例如，有人把取消特权称作违反人权。不满或受压迫的少数经常受到某些外国的鼓励。长期以来他们一直是国际冲突的主要根源。因此，人们可以看到，爱沙尼亚坚决支持严格遵守就此问题的各项联合国及国际公约。

我想在这里讲的第三个问题是安全。爱沙尼亚在新的世界秩序中处于什么地位？首先我要说，我们欢迎与所有国家建立牢固的关系。集团的时代已经过去了，我们认为没有理由与一方或另一方结盟，因为现在已经没有对立各方了。

大量外国军队目前仍驻扎在爱沙尼亚的土地上，这使得我们相当忧虑。我们相信，与波兰、匈牙利、前德意志民主共和国和捷克斯洛伐克联邦共和国的情况一样，这些问题将很快通过谈判得到解决。我希望，国际社会将积极参与解决这一敏感问题。我还希望，欧洲继续走向裁军的势头将使得苏联在可预见的将来尽快地签署关于从爱沙尼亚土地上撤走苏联军队的协议。

最后，请允许我说，已经恢复了其合法地位的爱沙尼亚能够作为民主国家国际社会的一名正式成员参加会议感到非常的荣幸。

主席(以阿拉伯语发言)：我愿代表大会感谢爱沙尼亚共和国最高委员会主席刚才所作的发言，并感谢他对我说的客气话。

拉脱维亚共和国最高委员会主席安那托里吉斯·戈布诺夫斯先生发言

主席(以阿拉伯语发言)：现在大会将听取拉脱维亚共和国安那托里吉斯·戈布诺夫斯先生阁下发言。

拉脱维亚共和国最高委员会主席安那托里吉斯·戈布诺夫斯先生在陪同下走上讲台。

主席(以阿拉伯语发言): 我有幸代表大会欢迎拉脱维亚共和国最高委员会主席安那托里吉斯·戈布诺夫斯先生, 并请他向大会致词。

戈布诺夫斯先生(拉托维亚)(以拉脱维亚语发言; 英译文本由拉脱维亚代表团提供): 正义取得了胜利。国际社会找到了它在第二次世界大战中失去的家庭成员——立陶宛、拉脱维亚和爱沙尼亚。我们终于从战争中回来了。

国际联盟的前会员国回到了现在名叫联合国的大厦, 世界现在又多了三个国家。苏维埃社会主义共和国联盟在归还了波罗的海各国的自由以后, 它本身也更自由了。

众所周知, 在民主取得胜利以后的第三天, 也就是8月24日, 俄罗斯总统的一项法令就承认拉脱维亚共和国为一个独立的国家。在这一合法行动以后, 我们得到了接二连三的国际承认。我们在全世界的朋友以法律的形式表达了他们内心的感受。

对那些促使拉脱维亚的独立得到承认并毫不迟疑的重新建立外交关系的所有国家, 我们表示非常感激。

9月6日, 拉脱维亚被苏联承认为一个独立国家, 从法律上宣布拉脱维亚是国际法的一个实体, 这是至关重要的。在我们的双边关系上, 还有许多事情需要谈判。今天, 罪恶的斯大林—希特勒条约在拉脱维亚造成的后果并没有完全消除。苏联军队仍然非法地驻扎在我们的领土上, 许多其他问题, 包括非法没收的财产地位问题, 还必须得到解决。

拉脱维亚在恢复了独立以后, 正在履行许多新的责任。目前, 由于前政权奉行的俄罗斯化政策, 拉脱维亚人作为两个幸存的波罗地海民族之一, 在自己的家园里正处于少数民族的边缘。

同时, 重新建立了国家的民族有了合乎宪法和民主选举的权利, 必须保障所有少数民族和个人的平等权利, 无论其处于什么民族或信仰什么意识形态。

至于现实状况,除了曾经掌权的集权主义政权以外,谁都不应该得到责备。从那里寻求问题的解决呢?只能通过民主协商并且制订并通过正义的法律加以解决。我们的座右铭是:民主的目标只能通过民主的手段才能实现。

现在拉脱维亚需要国际社会的道义、资金和经济援助,这样我们就可以建立走向自由市场经济的基础设施。让我向大会保证,在组织好我们的经济生活,并且使得拉脱维亚溶入国际经济和文化交流之后,我们不会忘恩负义。

拉脱维亚是一个上帝赋予它充当连接东西方大门角色的国家。在这个连接东西方民主、经济和人道主义价值的地缘政治地区,我们愿意承担起新的义务,履行我们的责任。

拉脱维亚国家和人民有过辛酸的历史经验,使我们得到了很大的教训。让我们的经验成为整个人类经验的一部分。

我国以非暴力和民主方法迈向独立为拉脱维亚赢得了加入联合国会籍的权利。

在加入联合国以后,拉脱维亚将以我们奉行的永恒道德标准和原则履行我们的责任和义务。拉脱维亚在两次世界大战之间所奉行的民主传统扎根于国联所坚持的原则。因此,今天回顾一下拉脱维亚正好在七十年前,也就是1921年9月加入国际联盟,这一点具有重要的象征意义。

在此,请允许我在这一庄严的时刻,祝贺朝鲜人民民主主义共和国、大韩民国、密克罗尼西亚联邦、爱沙尼亚共和国和立陶宛共和国加入联合国,并表示希望,在成为一个合法的会员国以后,拉脱维亚将与其他新加入联合国的会员一起坚定地遵守本组织的民主原则,并为实现人类的神圣理想作出贡献。

主席(以阿拉伯语发言):我代表大会感谢拉脱维亚共和国最高委员会主席刚才所作的重要发言。

主席(以阿拉伯语发言):现在我们将听取立陶宛最高委员会主席的发言。

立陶宛最高委员会主席维陶塔斯·兰德斯贝吉斯先生在陪同下走上讲坛。

主席(以阿拉伯语发言):我欢迎立陶宛共和国最高委员会主席维陶塔斯·贝吉

斯先生来到联合国，并请他向大会发言。

兰德斯贝吉斯先生(立陶宛)(以英语发言):主席先生,我向你表示我最热烈的祝贺。

(以立陶宛语继续发言;由代表团提供英文文本)。

缔造和培养了联合国的全世界独立国家今天接纳立陶宛成为他们大家庭中的一员。

立陶宛是一个有八百年历史的欧洲古国,其邻国在过去两个世纪中两次将它从地图上抹去。但今天它如同传说中的凤凰一样,从灰烬中再生。

立陶宛不仅仅是简单的从第二次世界大战的灰烬中和毁灭中再生,而且也是从它的人民的痛苦和斗争、他们的奋斗和信仰中再生。

在过去几十年里,当残暴的压制和刻薄的实用主义迫使许多的人不再相信世界上的任何东西时,我们能把我们的信仰寄于何处呢?

我们信仰的是简单的,或者可以说是基本的东西:真理和正义,我们相信伤害和不公正可以持续几年、几十年或更长的时间,但不可能持续永远。

尽管我们看到了过失和堕落,尽管我们看见成千上万人的生命被剥夺,在我们的心里却燃烧着对最终正义的渴求。许多人认为这样的正义和不可摧毁的好事是上帝的属性,但它也很可能是人心的本质,是世界的本质和人们称作上帝的人的本质。

在我们的生活的时代和世界里,几乎任何东西都可以被嘲弄。立陶宛人民坚持可以重新获得独立的信念,并且接着唐突地作此宣布时,许多人报以冷笑。他们认为除非有坦克和导弹的支持,我们的独立权是毫无意义的,只是一纸空文。这个世界看来是一个悲哀的地方,其最为强大的成员认为撕毁载有这种权利的文件,这种权利本身就会消失。

好在并不是每个人都这么认为,好在立陶宛并没有畏缩和消沉。我们对于固有的权利和正义的信仰以及我们对恐惧和虚伪的拒绝表明这种权利和正义本身要比坦克和导弹强大。我们总是本着精神的自由成功地给我们的国家带来自由政治。



当我们受到武力威胁的时候，我们聚集在一起歌唱；当我们回到家里，我们耐心地劳作。我们唾弃暴力，我们没有向挑衅低头。我们积累了现在可以分享的前所未有的政治经历；在这样的经历中可能有一个教训：如果一个人能过有道德的生活，为什么不能以有道德的政治治理世界？如果一个人可以说出真理，为什么不能以公开的真理统帅政治？

第二个千年期的尾声按基督教历法正在临近，它将结束最为血腥和最为反常的世纪。最大的罪恶——对以暴力为根本论据的仇恨和虚伪的崇拜开始退让和瓦解。想一想现在爱的真理诞生于暴力的沙漠几乎令人惊悚。

我不知道人类对于和平的希望是否是一种幻想，但我愿意相信世界末日的预言不会在这时实现，该隐不会安息；我愿相信立陶宛帮助我们走向这个希望的门槛。

请允许我借用立陶宛的乡村作个比喻。养蜂人在立陶宛文化中占有重要地位。因为他是无害，所以他的蜜蜂也不伤害他。当养蜂人的客人来到时，如果他们也是无害的话就会安然无恙并享用桌上的蜂蜜。我愿这样来看待今天的立陶宛。它再次从似乎不存在的状态中出现，欢迎一个光明的世界来到它的桌旁。

一个国家中的一个大家庭，和一个小小的世界上由无数家庭组成的一个家庭——这是我们决心帮助缔造的一种未来。

我们愿意扩大无核区和特别信任区，但是我们今天的高兴仍然受到1940年进入我国国家的外国军事存在的影响，我们寻求联合国支持以促使其迅速撤离。

我们对我们的任何一个邻国都不抱敌对和或复仇感情。我们是在创造一个每个人都有容身之处和所有人都能有自由的民主国家，这样一个国家不是以各个别民族的权利、而是以人的权利、人的尊严的权利为基础，而不是以某人的名字、语言或文化为基础。

(以英语发言)。

这就是立陶宛对自己和对各国大家庭的责任，我们张开双臂欢迎这个责任。

主席(以阿拉伯语发言):我代表大会感谢立陶宛共和国最高委员会主席刚才所作的发言。

立陶宛共和国最高委员会主席维陶塔斯·兰德斯贝吉斯先生在陪同下走下讲坛。

主席(以英语发言):我宣布今天下午的大会第二次全体会议休会之后,将立即在代表入口处举行仪式,升起朝鲜民主主义人民共和国、大韩民国、密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛、爱沙尼亚、拉脱维亚和立陶宛国旗。

工作安排

主席(以阿拉伯语发言):今天上午已宣布,这次全体会议之后,我们将举行主要委员会联席会议以选举他们的主席,其后将举行第二次全体会议选举大会副主席。

会议于下午5点10分结束。